

**ACTA FINAL DE LA XVIII REUNIÓN DE LA COMISIÓN MIXTA DE  
COOPERACIÓN ECONÓMICA Y COMERCIAL ENTRE LOS  
GOBIERNOS DE LA REPÚBLICA ARGENTINA Y LA REPÚBLICA  
POPULAR CHINA**

Los días 18 y 19 de julio del 2011 se celebró en la ciudad de Beijing la XVIII Reunión de la Comisión Mixta de Cooperación Económica y Comercial entre la República Argentina y la República Popular China, la cual se desarrolló en un ambiente de cordialidad y amistad.

La Delegación argentina fue presidida por el Embajador Luis María Kreckler, Secretario de Comercio y Relaciones Económicas Internacionales del Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto de la República Argentina.

La Delegación china fue presidida por el Señor Wang Chao, Viceministro del Ministerio de Comercio de la República Popular China.

La delegación argentina estuvo integrada por el Señor Julián Domínguez, Ministro de Agricultura, Ganadería y Pesca, el Señor Miguel Saiz, Gobernador de la provincia de Río Negro, el Señor Jorge Mayoral, Secretario de Minería de la Nación y la Señora María del Carmen Alarcón, Secretaria de Integración Nacional de la Jefatura de Gabinete de Ministros.

La nómina de las delegaciones se detalla en los anexos I y II de la presente Acta.

En la inauguración de la reunión, el Viceministro Wang Chao dio la bienvenida en nombre del Gobierno de la República Popular China a la importante delegación argentina y destacó al mismo tiempo la relevancia de la presente reunión.

El Secretario de Comercio y Relaciones Económicas Internacionales de la Argentina, Embajador Luis María Kreckler, expresó su reconocimiento por la recepción brindada a la delegación argentina y por la oportunidad de trabajar conjuntamente para fortalecer aún más los lazos de la relación estratégica, y también reiteró la voluntad de la parte argentina de seguir trabajando junto con la parte china para promover el desarrollo de las relaciones económicas, el comercio y las inversiones.

En esta misma ocasión, el día 18 de julio se celebró la IV Reunión del Grupo de Trabajo para el Estudio de la Complementación Económica y Comercial, encabezada por el Embajador Horacio Salvador, Director Nacional de Negociaciones Económicas Internacionales, y Da. Xu Yingzhen, Subdirectora General de la Dirección de América y Oceanía del Ministerio de Comercio.

Los representantes de ambas partes coincidieron en señalar el buen funcionamiento de la Comisión Mixta Económico Comercial entre los dos gobiernos, y reconocieron asimismo el rol desempeñado por los distintos grupos de cooperación dentro del marco de la Comisión mencionada. Ambas partes manifestaron la voluntad de aprovechar este mecanismo para la implementación de los consensos alcanzados por los líderes de ambos países en el marco de la asociación estratégica, reflejados en la Declaración Conjunta del día 13 de julio de 2010.

Coincidieron en las ventajas de la complementación económica entre ambos países y acordaron impulsar estos mecanismos de trabajo para intensificar el nivel de la cooperación económica y comercial bilateral. En ese sentido, coincidieron en la voluntad de incrementar la frecuencia de los contactos a través de la vía diplomática, visitas mutuas y teleconferencias.

De acuerdo a la agenda de la presente reunión, se trataron los siguientes temas:

## **I. COMERCIO**

Ambas delegaciones manifestaron su beneplácito por la reciente visita del Ministro de Comercio de China Sr. Chen De Ming a la Argentina, acompañado por una importante delegación oficial y empresarial, destacando el rol de esta visita para impulsar las relaciones bilaterales en diversos sectores.

Ambas delegaciones acordaron dar seguimiento a la visita referida, así como a los consensos alcanzados durante la misma, a fin de promover el desarrollo de las relaciones económicas y comerciales bilaterales. La parte china hizo entrega de una carta del Viceministro de Comercio, Sr. Zhong Shan al Secretario Kreckler, reiterando el interés de establecer comercio directo en productos agrícolas.

Se realizó una presentación sobre aspectos macroeconómicos de ambos países y, en ese contexto, se mencionaron temas de interés común de la agenda multilateral, donde coincidieron en continuar coordinando posiciones dentro del ámbito del G20 y la OMC, a fin de impulsar la reforma del sistema económico y financiero internacional y alcanzar un resultado ambicioso y equilibrado en la Ronda Doha, para lograr la agenda del desarrollo de ambas organizaciones.

Los representantes de ambas delegaciones analizaron la evolución de las relaciones económicas y comerciales bilaterales desde la última Comisión Mixta, coincidiendo en que ambos gobiernos han trabajado en intensas agendas tendientes a profundizar la cooperación bilateral, fomentar la promoción comercial y el desarrollo de inversiones.

Se evaluó la tendencia del comercio bilateral, cuyo monto total pasó de USD 2.000

millones en el año 2000, a más de 13.000 millones en el 2010. Ambas delegaciones coincidieron en el enorme potencial que la relación bilateral presenta en materia de comercio exterior y coincidieron en trabajar en pos de una asociación estratégica con equilibrio de balanza comercial y en promover la diversificación de dicho intercambio con productos de mayor valor agregado.

En ese sentido, la parte argentina presentó a la parte china un cruzamiento de datos estadísticos entre la oferta exportable argentina y la demanda china de productos de todos los orígenes, de donde surgen posibilidades comerciales en 260 posiciones arancelarias de los siguientes sectores: alimentos, productos químicos, plásticos, pieles y cueros. Asimismo, se han identificado nichos de mercado en los siguientes rubros: equipo y tratamiento de contaminación de aguas, equipos de gas para autos y maquinaria agrícola.

La parte china destacó que se ha venido otorgando importancia a las importaciones desde la Argentina y, con el fin de promover el comercio bilateral equilibrado, está dispuesta a impulsar activamente a empresas chinas a realizar negocios e inversiones en la Argentina, y a su vez, les da la bienvenida a los empresarios argentinos para participar en exposiciones y ferias en el territorio chino. Asimismo, expresó su confianza en que los productos argentinos con competitividad en calidad, precio y suministro ocuparán espacios en el mercado chino.

La parte china informó asimismo que las ferias y exposiciones internacionales organizadas por China ya se han convertido en una importante plataforma para exportar a ese país. Mencionó que espera contar con la participación de empresas argentinas en las mismas con el objetivo de aprovechar dicha plataforma como oportunidad para la promoción comercial. En ese sentido, reiteró la invitación a la parte argentina para participar en la 110° Sesión de la Feria de Guangdong, que tendrá lugar el próximo mes de octubre. La parte argentina confirmó su participación en dicha Feria.

A través de la participación en ferias y exposiciones se espera profundizar el conocimiento de las oportunidades comerciales que ofrece el mercado chino. En ese contexto, la parte china señaló la potencialidad de su mercado para vinos argentinos y propuso que las asociaciones especializadas argentinas tomaran contacto con la Cámara de Alimentos y Productos Nativos de China, a fin de sondear la posibilidad de aumentar las importaciones de vino argentino. Asimismo, extendió la invitación a la parte argentina para participar en la Expo Internacional de Productos Alcohólicos 2011 coorganizada por el MOFCOM y la provincia de Guizhou.

Las partes valoran la posibilidad de poder trabajar conjuntamente en la búsqueda de optimizar la relación comercial bilateral, procurando alternativas que brinden soluciones mutuamente beneficiosas, favoreciendo la comunicación entre los privados.

En este sentido, se coincidió en la buena voluntad de las dos partes al haberse concretado ya dos reuniones de la Comisión de Monitoreo del Comercio Bilateral con la participación del sector privado en el curso del presente año.

Ambas partes manifestaron su beneplácito por la suscripción del Memorándum de Entendimiento en materia de armonización de estadísticas, en ocasión de la visita del Ministro Chen Deming a la Argentina, el cual permitirá trabajar conjuntamente en el intercambio de estadísticas para el trabajo de la armonización de datos comerciales.

Ambas delegaciones valoraron altamente el diálogo y cooperación sectoriales realizada por la iniciativa de los dos gobiernos, manifestando a su vez la voluntad de aprovechar el diálogo y cooperaciones para resolver adecuadamente las inquietudes en el marco del intercambio comercial.

Ambas partes destacaron el contenido del Memorándum de Entendimiento entre la República Argentina y la República Popular China en Materia de Comercio e Inversiones firmado en 2004. Al mismo tiempo, la parte china realizó consultas sobre el funcionamiento del sistema de Licencias No Automáticas. La parte argentina informó sobre su normativa.

## **II. INVERSIONES**

Ambas partes mostraron su satisfacción por la suscripción del MOU entre autoridades de la promoción de inversiones de ambos lados, que permitirá trabajar conjuntamente a fin de impulsar nuevas inversiones de empresas chinas en sectores productivos de la Argentina. A tal fin, se coincidió en la importancia de poner dicho MOU en funcionamiento de modo de estimular la participación de un país en el desarrollo del otro. Adicionalmente, ambas partes acordaron continuar con el diálogo y el conocimiento mutuo entre los organismos de ambos países encargados de la promoción de las inversiones.

Asimismo, en el marco de la alta complementariedad de las economías, la parte argentina resaltó el interés de tener una mayor presencia de inversiones chinas en la Argentina, particularmente en sectores productivos, con énfasis en la industria.

La parte china expresó su agradecimiento a la coordinación ofrecida por la parte argentina durante la realización del encuentro empresarial de los dos países del mes de mayo en la Argentina. A su vez, la parte argentina anticipó su agradecimiento por la colaboración de la parte china en la organización del Seminario de Oportunidades de Inversión en Argentina, convocado en el marco de la presente Comisión Mixta en la ciudad de Beijing el 20 de julio y de Shanghai el 22 de julio del 2011. El

objetivo de estas misiones es el de difundir y propiciar las posibilidades de inversión extranjera directa, así como dar a conocer a los Gobiernos y a los empresarios, los proyectos concretos existentes en ambos países.

Ambas partes mostraron su satisfacción por el avance en diversos proyectos de inversión en curso, coincidiendo en que el fortalecimiento de las relaciones económicas y comerciales constituye un factor clave para impulsar a las empresas chinas a invertir en la Argentina, motivo por el cual ambas partes están dispuestas a continuar el intercambio y el análisis sobre las posibilidades de inversiones recíprocas en agronegocios, turismo, infraestructura, energías renovables, industria y transporte. En ese sentido, la Argentina presentó proyectos por USD 3.600 millones en esos sectores.

Ambas delegaciones reconocieron que el éxito de los proyectos de inversión china en curso en la Argentina contribuirá a incrementar la confianza en el ambiente de la inversión en el lugar y alentará el interés de potenciales inversores chinos. Por lo tanto, ambas partes coincidieron en continuar el diálogo para resolver cuestiones pendientes a través de soluciones mutuamente satisfactorias.

En materia de transporte, ambas partes se congratularon del gran avance y concreción de los proyectos detallados en el Anexo del Acuerdo de Cooperación para la Construcción de Infraestructura en materia de Comunicaciones entre el Gobierno de la República Argentina y el Gobierno de la República Popular China, de fecha 13 de julio de 2010, destacándose la ejecución de los proyectos de provisión de 279 coches para el Subterráneo de Buenos Aires, la provisión de 24 locomotoras diesel y 160 coches para la Línea San Martín y la provisión de 20 locomotoras y 220 coches para servicios de larga distancia.

Asimismo, la parte argentina informó los avances de los proyectos de reconstrucción del Ferrocarril Belgrano Cargas, la construcción de los Subterráneos en la Ciudad de Córdoba, y la construcción del Tren Buenos Aires-Ezeiza. En virtud de estos hechos que confirman la cooperación y complementación en materia de infraestructura y transporte, las partes manifestaron su voluntad de estimular la participación del sector empresarial en proyectos de interés público.

La parte china manifestó que fomentará que las empresas chinas continúen los esfuerzos en materia de responsabilidad social, así como que favorezcan la asociación con empresas argentinas, en el entendido de que el componente local es un factor clave para el mejor desarrollo de los proyectos.

En materia de minería, la parte china extendió la invitación a la parte argentina para participar en el II Foro Internacional de Minería que se realizará en China durante este año.

Ambas partes manifestaron su beneplácito por los documentos suscriptos en los años 2009 y 2010 referidos a la cooperación en materia minera, mapeo geoquímico y evaluación de recursos de áreas mineras. Del mismo modo, destacaron la importancia de la participación en seminarios en la materia. La parte argentina se congratuló por la visita a la Argentina del Viceministro de Tierras y Recursos de la República Popular China en marzo de 2011, junto a una comitiva empresarial. Asimismo, ambas partes acordaron impulsar en conjunto acciones que conduzcan al desarrollo y la industrialización de minerales, en especial a las sales de litio, de yacencia importante en la Argentina, para ser destinados a usos energéticos.

La parte argentina informó que, con el objeto de poder brindar un adecuado asesoramiento e incentivo a eventuales inversores chinos en la Argentina, así como el comercio bilateral, el Banco de la Nación Argentina ha decidido abrir una Oficina de Representación permanente en Beijing. La Parte argentina resaltó su interés por suscribir el Memorándum de Entendimiento entre el Banco Central de la República Argentina y la Comisión Reguladora Bancaria China, como paso previo necesario para la autorización de la apertura de la Oficina de Representación del Banco de la Nación Argentina en la República Popular China.

La parte china señaló que la Comisión Reguladora Bancaria China está dispuesta a incrementar el intercambio de información y cooperación con instituciones regulatorias argentinas, impulsando la negociación y la suscripción del MOU en este sentido.

### **III. COOPERACION**

La parte china expresó su congratulación por la visita a China del Señor Julián Domínguez, Ministro de Agricultura, Ganadería y Pesca de la Argentina en el marco de la presente reunión de la Comisión Mixta.

Las delegaciones destacaron los avances en la implementación del Acta firmada durante la primera reunión de la Comisión Mixta Agropecuaria de 2010 entre los dos gobiernos, así como el plan de trabajo. Ambas partes coincidieron en promover la cooperación en las siguientes áreas: semillas, biotecnología agraria, utilización y fomento de tecnologías y experiencias agropecuarias, prevención de epizootias, genética animal, siembra directa, pesca, comercio agropecuario, inversión en materia agropecuaria y asuntos internacionales.

En función de ello, ambas partes destacaron que, en el marco de la visita del Ministro Domínguez, los días 18 y 19 de julio, se celebra la II Reunión del Grupo de Trabajo de Biotecnología Agrícola y Bioseguridad, y el 20 de julio la II Reunión del Subcomité de Pesca.

La parte china expresó el interés de profundizar la cooperación en las áreas competentes del MOU firmado entre ambos en materia foresto-industrial. La parte china invitó a la parte argentina a visitar China y propuso establecer junto con la parte argentina planes concretos de trabajo para la materialización de dicho MOU, aprovechando las asociaciones especializadas de ambos países, en particular en el área de prevención de la desertificación. La parte argentina comunicó la voluntad de realizar la visita a China durante el segundo semestre de 2011 para dar continuidad al Grupo de Trabajo en materia Forestal, por lo que acordaron continuar la coordinación de la visita por la vía diplomática.

La parte argentina destacó la importancia de la apertura del mercado chino para el ingreso de productos de origen agropecuario, como oportunidad para diversificar las exportaciones argentinas a China. Las partes resaltaron que la cooperación entre SENASA y AQSIQ es intensa y fructífera, lo que permite continuos avances en la materia, facilitando el intercambio de distintos productos.

SENASA y AQSIQ destacaron que, entre los días 29 y 30 de junio de 2011, han logrado avances importantes en las negociaciones sobre carne bovina, ovoproductos, semen y embriones bovinos, peras y manzanas, limones y maíz. Asimismo, ambas partes iniciaron el Protocolo Complementario sobre cítricos argentinos y Protocolos en harina de hueso bovino, harina de sangre y lácteos y acuerdo de cooperación en materia de comercio de vinos y jugos de uva concentrados.

Durante la presente reunión de Comisión Mixta, ambas delegaciones realizaron el intercambio de opiniones sobre cooperación técnica, Sur-Sur y Triangular, tributaria, aduanera, agrícola, pesquera, recursos hídricos y eólica.

En materia de Cooperación Técnica, Sur-Sur y Triangular, ambas partes coincidieron en la necesidad de profundizar el diálogo bilateral, con el objetivo de llevar cabo proyectos conjuntos de Cooperación en áreas de interés común y beneficio mutuo, así como considerar la posibilidad de llevar a cabo la cooperación en Terceros Países.

Asimismo, atendiendo a la evolución de la Cooperación Internacional y a su nueva arquitectura, la parte argentina expresó su interés en estudiar un marco regulatorio entre ambos Países en esta materia. La parte china aceptó estudiar ese marco.

La parte argentina entregó además a la parte china para su consideración un Proyecto de Acuerdo de Cooperación Sur-Sur y Triangular.

Ambas partes enfatizaron su disposición de intensificar aún más la Cooperación Técnica y Sur-Sur en diversos sectores. La parte argentina adelantó su interés por desarrollar proyectos de cooperación sobre la base de costos compartidos en las áreas de agricultura, deportes, administración pública y tecnología industrial, entre otros. En ese sentido, la Parte argentina presentó a la Parte china para su consideración dos

proyectos sobre producción orgánica de peras y manzanas, y cultivos medicinales de flores y vegetales, entre el Instituto Nacional de Tecnología Agropecuaria (INTA) de Argentina, la Academia de Ciencias Agrícolas de China y el Fondo Argentino de Cooperación Sur-Sur y Triangular (FO.AR) de la Cancillería Argentina. La parte china acordó transmitir estas sugerencias a las autoridades competentes e identificar, en su caso, a las contrapartes técnicas correspondientes.

En lo que refiere a la cooperación en materia tributaria, la parte argentina señaló la conclusión de los requisitos internos para la entrada en vigor del Convenio de Cooperación suscrito en diciembre del año 2010, que fuera comunicada por la vía diplomática. La parte china informó que el cumplimiento de los trámites internos chinos fue comunicado a la Cancillería china, por lo que será notificado a la brevedad.

Respecto de la cooperación aduanera, la parte argentina reiteró su interés en avanzar en un convenio de cooperación y asistencia mutua en la materia. Adicionalmente, la parte china manifestó su voluntad de iniciar la cooperación en casos particulares para incrementar el conocimiento mutuo con miras a iniciar las negociaciones del convenio en la materia.

La parte china informó que, dada su experiencia en la utilización, exploración y protección de recursos hídricos, está dispuesta a compartir tecnologías y experiencias acumuladas con la parte argentina. Al mismo tiempo, la parte china manifestó el interés de recibir a la brevedad una contrapropuesta del borrador del MOU en materia de recursos hídricos que fuera oportunamente presentado, a fin de suscribirlo en la ocasión apropiada.

La parte argentina destacó la importancia que asigna al saneamiento de la Cuenca Matanza-Riachuelo, por lo que manifestó su beneplácito por la suscripción del Memorándum de Entendimiento en este marco entre la Autoridad de la Cuenca Matanza-Riachuelo y la China Communication Company Ltd.

La parte argentina expresó su agradecimiento a la parte china por las atenciones y facilidades dispensadas.

Ambas partes reafirmaron su determinación de seguir profundizando las relaciones cordiales que existen entre las dos naciones y acordaron celebrar la XIX Reunión de la Comisión Mixta de Cooperación Económica y Comercial en la ciudad de Buenos Aires, República Argentina, en el curso del año 2012, para lo cual habrán de acordar la fecha precisa de la convocatoria a través de los canales diplomáticos correspondientes.

Hecho en la ciudad de Beijing, a los 19 días del mes de julio del 2011, en dos originales en idiomas español y chino, siendo ambos textos igualmente válidos.



Por el Gobierno de la República  
de la Argentina



Por el Gobierno de la  
República Popular China

## ANEXO I

### NÓMINA DE LA DELEGACIÓN ARGENTINA

Jefe de la delegación argentina que preside la Comisión Mixta:

- Embajador Luis María KRECKLER, Secretario De Comercio y Relaciones Económicas Internacionales

Preside el Grupo para el Estudio de la Complementación Económica:

- Embajador Horacio SALVADOR, Director Nacional de Negociaciones Económicas Internacionales

Por el Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto:

- Embajador Gustavo MARTINO, Embajador de la República Argentina ante la República Popular China
- Embajador Ariel SCHALE, Subsecretario de Comercio Internacional
- Embajador Cecilia NAHON, Subsecretario de de Desarrollo de Inversiones
- Ministro Ernesto MARTÍNEZ GONDRA, Director Nacional de Estrategias y Ambiente de Inversión, Subsecretaría de Desarrollo de Inversiones
- Ministro Jorge OSELLA, Director de Negociaciones Económicas Bilaterales
- Ministro Marcelo CIMA, Secretaría de Comercio y Relaciones Económicas Internacionales
- Ministro Alejandro DANERI, Jefe de Gabinete del Sr. Subsecretario de Comercio Internacional
- Lic. Juan USANDIVARAS, Director de la FundaciónExport.Ar
- Consejero Rosa Delia GOMEZ DURAN, Directora de Cooperación Bilateral, Dirección General de Cooperación Internacional
- Consejero Juan Carlos PAZ, Encargado de la Sección Económico Comercial de la Embajada de la República Argentina ante la República Popular China
- Consejero Luis María VILLAFANE, Dirección de Negociaciones Económicas Bilaterales
- Consejero Luis LEVIT, Dirección de Negociaciones Económicas Multilaterales
- Lic. Jorge CANNATARO, Subdirector a/c Dirección Nacional de Estrategias y Ambiente de Inversión, Subsecretaría de Desarrollo de Inversiones
- Secretario Patricia SUAREZ, Dirección de Asia y Oceanía
- Secretario Victorio CARPINTIERI, Secretaría de Comercio y Relaciones Económicas Internacionales

- Secretario Omar ODARDA, Consejero Agrícola de la Embajada de la República Argentina ante la República Popular China
- Secretario Mariano ALVAREZ WAGNER, Embajada de la República Argentina ante la República Popular China
- Secretario Jimena RIVEROS, Subsecretaria de Comercio Internacional
- Secretario Camilo SILBERKASTEN, Dirección Nacional de Negociaciones Económicas Internacionales
- Secretario Marina RIPARI, Embajada de la República Argentina ante la República Popular China
- Secretario Ricardo LACHTERMAN, Dirección de Negociaciones Económicas Bilaterales
- Lic. Sebastián BAEZ, Dirección General de Cooperación Internacional
- Lic. María Agustina LA VÍTOLA, Dirección de Negociaciones Económicas Bilaterales
- Lic. María Lucía BELIZ, Dirección Nacional de Inversiones y Servicios al Inversor, Subsecretaría de Desarrollo de Inversiones
- Lic. Laura ANGENELLI, Subsecretaria de Comercio Internacional

Por otros organismos de Gobierno:

- Dr. Miguel SAIZ, Gobernador de la Provincia de Río Negro
- Dra. María del Carmen ALARCÓN, Secretario de Integración Nacional, Jefatura Gabinete Ministros
- Ing. Jorge MAYORAL, Secretario de Minería
- Dr. Miguel RECALDE, Jefe de Gabinete del Sr. Ministro de Agricultura, Ganadería y Pesca
- Dra. Gabriela STORTONI, Jefa de Gabinete del Sr. Secretario de Transporte.
- Cdor. Eduardo FAINGERCH, Subsecretario de Política y Gestión Comercial, del Ministerio de Industria
- Sr. Jorge NEME, Presidente para la Unidad para el Cambio Rural
- Ing. Oscar SOLIS, Subsecretario de Agricultura (a confirmar)
- Dr. Arturo VIDELA, Subsecretario de Lechería del Ministerio de Agricultura, Ganadería y Pesca
- Dr. Julián MANDREOTI, Subsecretario de Comunicaciones del Ministerio de Agricultura, Ganadería y Pesca
- Dr. Norberto Gustavo YAHUAR, Subsecretario de Pesca y Acuicultura

- Sr. Esteban AIRA, Gerente del Área Banca Internacional del Banco de la Nación Argentina
- Lic. Valeria FERRE, Coordinadora de la Unidad de Relaciones Internacionales del Servicio Nacional de Sanidad y Calidad Agroalimentaria
- Ing. Sergio NIRICH RONGA, Director General Técnico de la Autoridad de Cuenca Matanza Riachuelo (ACUMAR)
- Ing. Sergio Ricardo AGOSTINELLI, Director del Consejo Directivo de la Autoridad de Cuenca Matanza Riachuelo (ACUMAR)
- Lic. Cristina PANDOLFI, Subgerente de Estadísticas y Asuntos Técnicos Internacionales del Instituto Nacional de Vitivinicultura
- Arq. María KATZ, Administración de Infraestructura Ferroviaria
- Sr. Carlos GARCÍA CUERVA, Secretaría de Minería
- Sr. Marcos VARGAS, Secretaría de Minería
- Lic. Hernán VIOLA, Dirección Relaciones Bilaterales y Cooperación, Ministerio de Agricultura, Ganadería y Pesca

#### 2da. Reunión del Subcomité de Pesca

##### Encabeza la delegación:

- Dr. Norberto Gustavo YAHUAR, Subsecretario de Pesca y Acuicultura
- Sr. Otto WOHLER, Director Nacional de Investigaciones del INIDEP
- Sr. Raúl Edgardo CALATAYUD, Director de Normativa Pesquera
- Sr. Lino Hernán VILLAGRAGA, Asesor del Sr. Subsecretario de Pesca

#### 2da. Reunión del Grupo de Trabajo en materia de Biotecnología y Bioseguridad Agrícola

- D. Fernando SERASKY, Oficina de Biotecnología, Ministerio de Agricultura, Ganadería y Pesca
- Da. Graciela GODOY, Oficina de Biotecnología, Ministerio de Agricultura, Ganadería y Pesca
- Ing. Juan Carlos BATISTA, Director de Calidad Agroalimentaria, Servicio Nacional de Sanidad y Calidad Agroalimentaria
- Instituto Nacional de Tecnología Agropecuaria, funcionario a designar.

ANEXO II

NÓMINA DE LA DELEGACIÓN CHINA

Sr. Wang Chao	Viceministro de Comercio, MOFCOM
Sra. Zhou Xiaoyan	Directora General del Buró de Comercio Leal, MOFCOM
Sr. Chen Lin	Ministro Consejero de la Dirección General de Inversión al Exterior y Cooperación Económica, MOFCOM
Sr. Jiang Fan	Subdirector General de Comercio Exterior, MOFCOM
Sra. Xu Yingzhen	Subdirectora General de América y Oceanía, MOFCOM
Sr. Li Baijun	Subdirector General de Asuntos Exterior, MOFCOM
Sr. Liu Zuozhang	Director General de la Agencia para la Promoción de Inversiones, MOFCOM
Sr. Sun Baoliang	Subdirector General de Cooperación Internacional del Ministerio de Tierra y Recursos
Sr. Liu Yu	Director de la Dirección General de Administración General, MOFCOM
Sr. Lu Feng	Director de la Dirección General de Asistencia al Exterior, MOFCOM
Sr. Li Zengli	Director del Buró de Comercio Leal, MOFCOM
Sr. Wang Chuandong	Primer Secretario de la Dirección General de Comercio Exterior, MOFCOM
Sr. Zhang Yanhua	Primer Secretario de la Dirección General de Comercio Exterior, MOFCOM
Sr. Ma Keqiang	Primer Secretario de la Dirección General de Asistencia al Exterior, MOFCOM
Sr. Wang Yingqi	Consejero de la Dirección General de Inversión al Exterior y Cooperación Económica, MOFCOM
Srta. Xiadiya	Subdirectora de la Dirección General de América y Oceanía, MOFCOM
Sra. He Ying	Subdirectora de la Dirección General de Comercio Exterior, MOFCOM
Sr. He Meng	Tercer Secretario de la Dirección General de América y Oceanía, MOFCOM

# 阿根廷-中国经贸混委会第十八届会议

## 会 谈 纪 要

2010年7月18日-19日，北京

阿根廷共和国政府和中华人民共和国政府经济贸易混合委员会第十八届会议于2010年7月18日-19日在北京举行。会议是在亲切友好的气氛中进行的。

阿方代表团由阿根廷外交部国际经济关系和贸易国务秘书路易斯·马利亚·克雷克勒率领。

中方代表团由中国商务部副部长王超率领。

阿方代表团成员包括阿根廷农业、畜牧业和渔业部长胡里安·多明戈斯、里奥内格罗省省长米格尔·赛斯、阿根廷矿业国务秘书豪尔赫·马约拉尔以及阿总统府一体化国务秘书玛丽亚·卡门·阿拉尔贡。

双方代表团名单见本纪要附件一和附件二。

混委会开幕式上，王超副部长代表中国政府对来访的阿根廷代表团表示欢迎，并强调此次混委会召开的重要性。

克雷克勒国务秘书感谢中方给予阿方代表团的热情接待，并表示愿与中方共同努力进一步加强双边战略关系，同时强调阿方将继续与中方一道推动双边经贸关系及投资合作向前发展。

阿方代表团访华期间，双方于7月18日召开两国经贸互补性研究工作组第四次会议。阿根廷外交部国际经济谈判总司司长

奥拉西奥·萨尔瓦多和中国商务部美大司副司长徐迎真共同主持会议。

双方一致认为，两国政府间经贸混委会运行良好，混委会框架下各合作工作组发挥着积极作用。双方表示，将继续利用上述工作机制，积极落实中阿两国元首在双方战略伙伴关系框架下于2010年7月13日签署的联合声明中达成的各项共识。

双方认为两国经济存在互补性，双方愿在上述工作机制下提升双边经贸合作水平。为此，双方同意通过外交渠道、互访和电视电话会议等方式，增加接触的频率。

根据商定的议程，双方就以下主要问题进行了商谈：

## 一、贸易

双方高度评价中国商务部长陈德铭不久前率政府经贸代表团和企业家代表团对阿根廷进行的访问。双方一致认为，此访进一步推动了两国各领域经贸关系。

双方商定认真落实访问后续事项，密切跟踪双方达成的各项共识，推动双边经贸关系不断发展。中方提交了中国商务部副部长钟山至阿根廷外交部国际经济关系和贸易国务秘书路易斯·马利亚·克雷克勒的信函，重申开展两国农产品直接贸易的意愿。

双方介绍了本国宏观经济现状，并就共同关心的多边问题交换意见。双方同意继续协调在20国集团和世界贸易组织框架内的立场，推动国际金融和经济体系的改革，取得多哈回合雄心和

平衡成果，实现发展目标。

双方共同回顾了自上届混委会召开以来双边经贸关系的发展情况并一致认为，两国政府开展了大量旨在深化双边经贸关系和投资合作的促进活动。

双方评估了双边贸易的发展态势并指出，中阿双边贸易额在2000年仅为20亿美元，到2010年已经增长至130亿美元。双方一致认为，双边贸易在两国对外贸易中仍存在巨大的上升空间，将致力于发展贸易平衡的战略合作关系，进一步促进双边贸易多样化并增加高附加值产品在双边贸易中的比重。

为此，阿方向中方提交了符合中国进口需求的有关阿根廷出口产品统计数据，涉及有望向中国出口的260个税号产品，包括食品、化工产品、塑料和皮革。阿方还确定了存在潜在贸易机会的行业如：水净化处理设备，汽车用天然气设备和农用机械。

中方指出，中方对扩大自阿根廷进口问题极为重视，为扩大从阿根廷进口，促进双边贸易平衡，中方愿积极推动企业赴阿开展投资贸易促进活动，同时欢迎阿企业家参加中国的展览和洽谈会。中方相信，具备质量、价格和供货竞争优势的阿根廷产品，能够在中国占据一定的市场份额。

中方介绍，中国举办的国际性展会都是有关国家促进对华出口的重要平台。欢迎阿根廷企业踊跃参展，充分利用展、洽会平台作为贸易推介机遇。中方再次邀请阿方派团参加今年10月第110届广交会。阿方确认将参加广交会。

通过参加各类展会，能够加深对中国市场潜在贸易机会的了解。中方指出，阿根廷葡萄酒在中国市场的潜力很大，希望阿方葡萄酒出口行业协会同中国食品土畜商会加强联系沟通，共同探讨扩大从阿进口葡萄酒事宜。中方邀请阿方组团参加由中国商务部和贵州省共同主办的第一个大型国际性专业展会——“2011年中国（贵州）国际酒类博览会”。

双方珍视共同开展旨在优化双边贸易关系的机会，寻求互利并有助于双方业界沟通的解决问题方案。

今年以来，双方已在两国贸易救济磋商机制内举行了两次会议并体现了双方的良好意愿。双方业界均参加了上述会议。

双方祝贺陈德铭部长访阿期间《阿中贸易统计工作组工作纲要》的签署，均认为该协议的签署，将使双方在交换数据的基础上开展贸易统计差异比较工作。

双方高度赞赏由两国政府倡导的业界对话与合作，均表示将继续通过对话与合作方式，妥善处理双边贸易中的关注。

双方强调两国于2004年签署关于贸易和投资领域合作谅解备忘录的内容。与此同时，中方对阿方非自动进口许可证措施的运行进行了咨询。阿方通报了相关法律法规。

## 二、投资

双方对于两国投资促进机构之间签署有关合作谅解备忘录表示满意，相关合作协议的签署将有助于双方共同推动中国企业

在阿实施新的生产型投资。双方一致认为，实施上述谅解备忘录对鼓励一方参与另一方发展将发挥重要作用。双方同意两国投资促进部门继续开展对话和交流。

鉴于两国经济存在较大互补性，阿方强调希有更多中国投资，特别是生产型投资，重点是在阿工业领域投资。

中方感谢阿方在商务部投资促进局于 2011 年 5 月在阿举办两国企业家交流午餐会期间所给予的协作；阿方感谢中方对其在本届混委会框架下于 7 月 20 日在京和 7 月 22 日在沪举办阿根廷投资研讨会所给予的协助。举办上述活动的目的在于宣传本国吸引外国直接投资的机遇，并向双方政府和企业推介两国投资项目。

双方对两国相关投资项目取得的进展表示满意。双方一致认为，两国经贸关系的不断发展是推动和促进中国企业赴阿投资的关键。为此，双方愿在农产品、旅游、基础设施、可再生能源、工业和交通等领域开展相互投资的信息交流和分析工作。阿方提交了上述领域总额为 36 亿美元的投资项目信息。

双方同意，中国企业在阿投资的成功范例会树立中国企业对阿根廷投资环境的信心，并激发中国潜在投资者赴阿开展投资合作的兴趣。因此，双方同意继续就有关问题保持对话，通过寻找双方满意的办法解决悬而未决的问题。

双方对两国在交通领域合作取得的积极进展表示满意，对于两国于 2010 年 7 月 13 日签署的交通基础设施建设合作协定附件

中相关项目的落实表示祝贺，其中包括布宜诺斯艾利斯 279 辆地铁车厢项目，圣马丁线 24 辆机车和 160 辆车厢项目以及长途铁路 20 辆机车和 220 辆车厢供货等项目。

阿方通报了有关贝尔格拉诺货运铁路改造项目、科尔多瓦地铁建设项目和布宜诺斯艾利斯艾塞伊萨国际机场轻轨项目的进展。鉴于双方在交通和基础设施领域的互补优势以及良好合作，双方表示将推动企业参与具备社会效益的合作项目。

中方表示，将鼓励中国企业与阿根廷当地企业开展合作并履行相关社会责任。双方认为，当地成分是促进相关项目发展的重要因素。

中方邀请阿方参加年内在中国举行的“第二届国际矿业大会”。

双方祝贺两国在 2009 年和 2010 年签署有关矿业及地球化学填图合作协议，并强调参加该领域相关研讨会的重要性。阿方积极评价中国国土资源部副部长于 2011 年 3 月率领企业代表团对阿根廷进行的访问。双方同意推动实施旨在提升矿业发展和工业化水平的各项举措，特别是阿根廷拥有的丰富的锂矿资源，使其转化为能源。

阿方通报，为向潜在的中国投资者提供相关咨询并为双边贸易服务，阿根廷国民银行希望在京设立代表处。阿方表示，阿根廷中央银行希望同中国银监会签署有关合作谅解备忘录，签署上述协议是阿国民银行申请在华设立代表处的必要条件。

中方表示，中国银监会愿加强与阿根廷银行业监管机构的信息交流与合作，并推动双边监管合作谅解备忘录的签署。

### 三、合作

中方对阿根廷农业部长多明戈斯在混委会期间来华访问表示欢迎。

双方强调在落实两国农业合作联委会 2010 年第一次会议纪要和双方确定工作计划方面取得的进展，同意继续推进种质资源交换、农业生物技术、使用农业技术和经验推广、动物疫病防控、动物遗传、免耕直播技术、渔业、农产品贸易和农业投资、农业国际事务等领域的合作。

阿根廷农业部长于 18 至 19 日访华期间，双方举行了两国农业生物技术工作组第二次会议。两国渔业分委会第二次会议于 7 月 20 日召开。

中方希望深化两国林业合作谅解备忘录中的有关领域合作，邀请阿方访华并提议共同制定具体工作计划，推进合作谅解备忘录的落实。中方建议利用两国有关行业组织，开展在防治荒漠化领域的合作。阿方希望 2011 年下半年访华并召开两国林业工作组会议，双方商定通过外交渠道就会期保持沟通。

阿方强调，阿农牧产品进入中国市场对其输华产品多元化有着重要作用。双方一致认为，阿根廷农牧渔业部与中国国家质检总局在检验检疫领域进行了密切而富有成效的合作，使得双方在

相关领域取得持续进展，便利了多种产品贸易。

阿根廷农业食品卫生质量局与中国国家质检总局强调，2011年6月29-30日，双方就阿根廷牛肉、蛋类、牛精液和牛胚胎、梨、苹果、柠檬和玉米输华问题取得了积极进展，并草签了阿根廷柑橘输华议定书补充协议和阿根廷输华肉骨粉、血粉和乳制品议定书以及葡萄酒和浓缩葡萄汁合作协议。

混委会上，双方对两国在技术合作、南-南和三边合作、税收及海关合作、农业、渔业、水利和风电等领域加强合作交换意见。

双方一致同意，在技术合作、南-南和三边合作领域，有必要深化双边对话，以便共同实施双方均感兴趣和互利的经济合作项目，并开展在第三国合作。

鉴于国际经济合作发展的趋势及其新的架构，阿方表达研究两国在该领域合作建立法律法规框架的意愿，中方同意对此予以研究。

阿方向中方提交有关南-南合作和三边合作协议草案供中方研究。

双方同意加强在不同领域开展经济技术和南-南合作，阿方表示，希望在共同分担费用的前提下，发展以下领域合作项目：农业、体育、行政管理和工业技术，并向中方提交了有机苹果和梨的栽培生产、医用花草培植两个项目供中方研究。并表示上述项目将由阿根廷农业技术研究院、中国农科院和阿根廷外交部南

-南和三边合作基金共同开展。中方表示将向中方相关部门转告阿方建议并确定有关技术对口部门。

关于税务领域合作，阿方通报完成两国于2010年12月签署协定生效的国内法律程序，并已通过外交渠道通报中方。中方表示，已将中方完成生效国内手续的情况函告中国外交部，外交部将于近日通告阿方。

关于海关合作，阿方重申推动签署两国海关行政互助协议的意愿。中方表示，可通过加强个案合作增进相互了解，推动启动商签相关合作协议的进程。

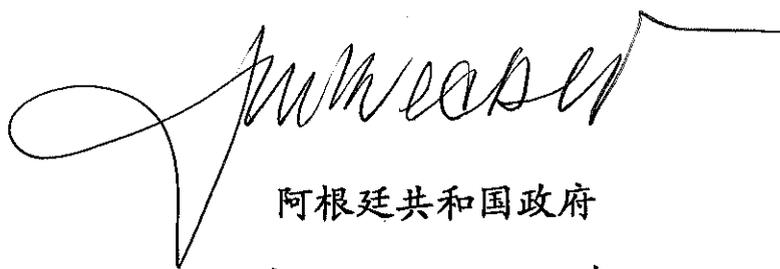
中方介绍，中国在水资源开发利用和保护领域积累了丰富的经验，中方愿与阿根廷分享中方的技术和经验。希望阿方尽快提出两国在水资源领域合作谅解备忘录中方草案的反馈意见，以便双方择机签署。

阿方强调对阿根廷瑞河治理项目所给予的重视，对阿根廷瑞河水务当局和中国交通建设集团签署的合作谅解备忘录表示欢迎。

阿方感谢中国政府对阿方代表团的接待和提供的便利。

双方重申了继续深化两国间友好关系的决心，并商定2012年在布宜诺斯艾利斯召开中阿经贸混委会第十九次会议。双方将通过外交渠道确定具体会期。

本纪要于 2011 年 7 月 19 日在北京签署，一式两份，每份均用西班牙文和中文写成，两种文本具有同等效力。



阿根廷共和国政府

代 表



中华人民共和国政府

代 表

## 附件一

## 阿方代表团人员名单

路易斯. 玛丽亚. 克雷克勒	外交部国际经济关系和贸易国务秘书
胡里安. 多明戈斯	阿根廷农业部长
古斯塔沃. 马蒂诺	阿根廷共和国驻华大使
米格尔. 赛斯	里奥内格罗省省长
马利亚. 德. 卡门. 阿拉尔孔	总统府内阁国家一体化国务秘书
豪尔赫. 马约拉尔	矿业国务秘书
洛伦佐. 巴索	农牧渔业国务秘书
诺维托. 古斯塔沃. 亚瓦尔	渔业和水产养殖业国务秘书
阿力艾. 斯恰莱	外交部国际贸易副国务秘书
爱德华. 法赫奇	工业部贸易政策和管理副国务秘书
奥拉西奥. 萨尔瓦多	外交部国际经济谈判总司司长
恩内斯托. 马丁内斯. 戈德拉	外交部投资环境和战略司司长
豪尔赫. 奥塞拉	外交部双边经济谈判司司长
马塞洛. 西玛	外交部国际经济关系和贸易国秘处公使
奥托. 沃勒	渔业发展和调研协会调研司司长
劳尔. 艾德卡多. 卡拉塔宇德	渔业和水产养殖业副国务秘书处司长
罗萨丽娅. 戈梅斯. 杜拉德	外交部国际合作司双边合作处长
路易斯. 马利亚. 维亚法内	外交部双边经济谈判司参赞
豪尔赫. 卡纳塔罗	外交部投资发展副国秘处处长
阿莱汉德罗. 索内尔. 梅耶尔	外交部投资发展副国秘处参赞
维柯托里奥. 卡尔宾蒂利	外交部国际经济关系和贸易国秘处三秘
里卡多. 拉奇特曼	外交部双边经济谈判司三秘
塞巴斯蒂安. 巴埃斯	阿根廷外交部国际合作司官员
玛丽亚. 阿古斯蒂娜	外交部双边谈判司秘书
马利亚. 露西娅. 贝丽丝	外交部投资发展副国秘处官员
加布莱阿. 斯托尔托尼	交通国务秘书处办公室主任
里奥. 埃尔南. 维亚格拉加	渔业副国务秘书顾问
埃丝特班. 艾拉	国民银行国际部经理
吉列尔莫. 斯卡塞拉	布宜诺斯艾利斯水公司总裁
塞尔吉奥. 尼勒奇. 隆戈	瑞河管理局技术经理
塞尔吉奥. 阿古斯内里	瑞河管理局负责人
卢西亚诺. 戈恩提耐塔	农业食品卫生与质量局国际关系部官员
胡安. 卡洛斯. 巴斯	阿根廷驻华使馆商务参赞
圣地亚哥. 马蒂诺	阿根廷驻华使馆三秘

附件二

中方代表团人员名单

王 超	商务部副部长
周晓燕	公平贸易局局长
陈 林	合作司商务参赞（正司级）
江 帆	外贸司副司长
徐迎真	美大司副司长
李柏军	外事司副司长
刘作章	投资促进局局长
孙宝亮	国土资源部国际合作司副司长
刘 峪	综合司处长
卢 峰	援外司处长
李增力	公平贸易局处长
王传东	外贸司一秘
张彦华	外贸司一秘
马克强	援外司一秘
王颖琦	合作司商务参赞（正处级）
夏娣娅	美大司副处长
何 瑛	外贸司副处长
何 萌	美大司三秘